Numer zapytania	Z4/2322/1
Tytuł zapytania	Tłumaczenie 7 dokumentów MSDS nawozów na języki obce.
Kupiec prowadzący:	Koralewska, Marta
Osoba kontaktowa w sprawach merytorycznych:	
Data złożenia:	2023-02-08 09:52:31
Waluta:	PLN

TERMINY W ZAPYTANIU

Data i godzina rozpoczęcia przyjmowania ofert:	2023-02-08 10:00:00
Data i godzina zakończenia przyjmowania ofert:	2023-02-13 10:00:00
Termin zadawania pytań (do kiedy?):	2023-02-13 08:00:00

Załączniki	tak

Treść zapytania

ZAKŁADY CHEMICZNE "Siarkopol" TARNOBRZEG Sp. z o. o. z siedzibą w Tarnobrzegu przy ulicy Chemiczna 3 zapraszają do złożenia oferty na tłumaczenie dokumentów MSDS na języki obce.

1.Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Tłumaczenie 7 dokumentów MSDS nawozów z języka polskiego (wg załączników), na poszczególne języki wymienione poniżej:

- **j.angielski:**

1. Siarczan magnezu,

- **j.bułgarski:**

1. WAP-MAG,
2. Siarczan magnezu,
3. Superfosfat pylisty i granulowany,
4. Tarnogran K,
5. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu

- **j.estoński:**

1. Superfosfat pylisty i granulowany

- **j.francuski:**

1. Siarczan Magnezu,
2. Siarczan Magnezu z mikroelementami

- **j.litewski :**

1. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu,
2. Siarczan magnezu

- **j.łotewski**:

1. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu,
2. Siarczan magnezu,
3. Superfosfat pylisty i granulowany,

- **j.niemiecki:**

1. Tarnogran K,
2. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu,
3. Siarczan magnezu,
4. Superfosfat pylisty i granulowany,

- **j.rumuński:**

1. WAP – MAG,
2. Dolomit mielony,
3. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu

- **j.słowacki:**

1. Tarnogran K,
2. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu,
3. Siarczan magnezu

- **j.słoweński:**

1. WAP – MAG,
2. Tarnogran K,
3. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu,
4. Siarczan magnezu,
5. Superfosfat pylisty i granulowany

- **j.węgierski:**

1. Dolomit mielony,
2. Tarnogran K,
3. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu

- **j. ukraiński**:

1. Dolomit mielony,
2. Tarnogran K,
3. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu

- **j. chorwacki:**

1. WAP – MAG,
2. Tarnogran K,
3. Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl. na zawartość boraksu,
4. Siarczan magnezu,
5. Superfosfat pylisty i granulowany

Łącznie do przetłumaczenia 40 dokumentów.

Treść udostępnionych dokumentów jest poufna i przeznaczona wyłącznie dla jej adresatów.

Rozpowszechnianie, kopiowanie, rozprowadzanie lub inne działanie o podobnym charakterze bez zgody nadawcy jest zabronione i może być karalne.

2. Miejsce realizacji zamówienia: **ul Chemiczna 3, 39-400 Tarnobrzeg**

3.Termin realizacji zamówienia:

- **7 dni roboczych od złożenia Zamówienia**

4.Wymogi w stosunku do Wykonawcy (jeśli dotyczy):

- termin płatności: **30 dni od daty wystawienia faktury**.

- miejsce dostawy: **wskazany adres e-mailowy**

- przetłumaczone dokumenty muszą być dostarczone w wersji elektronicznej, edytowalnej.

- koszt transportu: **Nie dotyczy**.

5. Sposób wyboru oferty (kryteria oceny): np.:

Oferty będą oceniane wg poniższych kryteriów:

1. **Cena netto** realizacji zadania.

6. Osobami upoważnionymi do prowadzenia uzgodnień i wyjaśnień w zakresie niniejszej oferty są:

Marta Koralewska mkoralewska@zchsiarkopol.pl

Weronika Zasadni wzasadni@zchsiarkopol.pl

7. Uwagi końcowe:

1) Informujemy, iż nasza Spółka z początkiem 2020 r. roku uzupełnia swoje zasoby o nowoczesne narzędzie informatyczne wspierające procesy zakupowe - Platforma Zakupowa LOGINTRADE. Wskazane narzędzie pozwala na prowadzenie postępowań dotyczących wyboru wykonawców i negocjacji cenowych, w tym aukcji elektronicznych online za pośrednictwem platformy dostępnej pod adresem: https://zchsiarkopol.logintrade.net/ jak również stanowi bazę wiedzy o prowadzonych w naszej Spółce postępowaniach.

2) Uprzejmie zapraszamy do zarejestrowania się na naszej platformie https://zchsiarkopol.logintrade.net/rejestracja/ . Rejestracja możliwa jest bez zaproszenia do uczestnictwa w konkretnym postępowaniu.

3) W razie jakichkolwiek problemów związanych z rejestracją lub obsługą Platformy Zakupowej zapraszamy do kontaktu z infolinią Logintrade: nr tel. +48 71 787 35 34; +48 71 787-37-27; +48 71 787 37 57; lub e-mail: helpdesk@logintrade.net

4) Niezależnie od rejestracji na Platformie Zakupowej w każdym postępowaniu Oferenci spełniający wymogi formalne i merytoryczne otrzymają dedykowane zaproszenie do udziału w aukcji elektronicznej wraz z instrukcją postępowania oraz szczegółowymi warunkami aukcji.

5) Prosimy o zachowanie szczególnej poufności dotyczącej przekazanej Państwu dokumentacji.

6) Dokumentacja Przetargowa jest przekazana Oferentowi wyłącznie w celu opracowania i przedłożenia oferty przetargowej zgodnie z zawartymi w niej wytycznymi. Oferent zachowa poufność i nie ujawni żadnej osobie trzeciej żadnej części Dokumentu Przetargowego w innym celu niż sporządzenie przez osoby trzecie i przesłanie oferentowi wyceny elementu robót. Oferent zapewni, że jego zewnętrzni konsultanci, podwykonawcy, dostawcy, itp. przestrzegać będą zasady zachowania poufności.

7) Ewentualne odstępstwa techniczne od naszego zapytania muszą być koniecznie w ofercie wyraźnie zaznaczone. Brak zaznaczonych odstępstw będzie traktowany jako potwierdzenie spełnienia wszystkich wyszczególnionych w zapytaniu wymagań technicznych.

8) Zamawiający zastrzega sobie prawo do:

a) zmiany terminu składania ofert;

b) wyjaśniania treści ofert z Wykonawcami w przypadku gdy oferty są niejednoznaczne, niejasne lub budzą wątpliwości;

c) uzupełniania ofert w przypadku stwierdzenia braków, które można uzupełnić;

d) poprawienia omyłek rachunkowych za zgodą Wykonawcy;

e) odrzucenia ofert złożonych po wyznaczonym terminie;

f) odrzucenia ofert niezgodnych z założeniami zapytania ofertowego;

g) odrzucenia ofert obliczonych według błędnej stawki podatku VAT;

h) wykluczenia z postępowania Wykonawców, którzy są powiązani osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym lub z osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub z osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy,

i) wyjaśnienia podejrzenia rażąco niskiej ceny wraz z ewentualnym odrzuceniem oferty w przypadku potwierdzenia tego faktu, bądź braku wyjaśnień ze strony Wykonawcy.

9) Niniejsze ogłoszenie nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy prawo zamówień publicznych.

10) Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Zamawiającego do zawarcia umowy.

11) Oferty prosimy składać na Platformie Zakupowej pod adresem: https://zchsiarkopol.logintrade.net

8.Wszystkie płatności na rzecz dostawców krajowych i zagranicznych zarejestrowanych dla VAT w Polsce Zamawiający realizuje w formule podzielonej płatności - Split Payment.

9.Sprzedający zobowiązany jest posiadać rachunek bankowy widniejący w elektronicznym wykazie podatników VAT na tzw. „białej liście podatników VAT".

10.W związku z art. 4 pkt 5 ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych firma ZAKŁADY CHEMICZNE „Siarkopol” TARNOBRZEG Sp. z o. o. oświadcza, że jest **dużym przedsiębiorcą** w rozumieniu art. 4 pkt 6 ww. ustawy oraz załącznika I do rozporządzenia Komisji (UE) nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r.

11. Składając ofertę, Oferent potwierdza, iż zapoznał się Klauzulą informacyjną dotyczącą przetwarzania danych osobowych przez Zamawiającego, dostępną pod adresem:
http://www.zchsiarkopol.pl/sites/default/files/portalFiles/rodo/klauzulaInformacyjnaDlaOferentow.pdf

ZAŁACZNIKI DO ZAPYTANIA OFERTOWEGO:

1. Oświadczenie o zachowaniu poufności – stanowiące załącznik Nr 1
2. Oświadczenie oferenta o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu– stanowiące Załącznik Nr 2
3. Oświadczenie oferenta o braku podstaw do wykluczenia z postępowania – stanowiące Załącznik Nr 3.
4. Załączniki 7 dokumentów MSDS w języku polskim przeznaczonych do tłumaczenia.

LISTA ZAŁĄCZNIKÓW

Lp.	Dokumenty
1.	Załącznik nr 1 - Oświadczenie o zachowaniu poufności.docx
2.	Załącznik nr 2 - Oświadczenie oferenta o spełnianiu waunków udziałku w postępowaniu.docx
3.	Załącznik nr 3 - Oświadczenie oferenta o braku podstaw do wykluczenia z postępowania.docx
4.	Dolomit mielony Wersja 3_0_doc.docx
5.	Nawozy z SSP + doklasyfikowanie ze wzgl_ na zawartość boraksu Wersja 1_0.doc
6.	siarczan magnezu pylisty i granulowany Wersja 4_0.doc
7.	SIARCZAN MAGNEZU GRANULOWANY Z MIKROELEMENTAMI_WERSJA 3_0_PL.doc
8.	TARNOGRAN K_WERSJA 1_0_PL.doc
9.	SUPERFOSFAT PROSTY GRANULOWANY_WERSJA 4_0_PL.doc
10.	Wap-mag Wersja 4_0.doc

PRODUKTY

Lp.	Produkt	Indeks/Nr produktu	Ilość	Jednostka miary	Kategoria zakupowa
1.	JĘZYK ANGIELSKI		1	szt.	Inne
2.	JĘZYK BUŁGARSKI		5	szt.	Inne
3.	JĘZYK ESTOŃSKI		1	szt.	Inne
4.	JĘZYK FRANCUSKI		2	szt.	Inne
5.	JĘZYK LITEWSKI		2	szt.	Inne
6.	JĘZYK ŁOTEWSKI		3	szt.	Inne
7.	JĘZYK NIEMIECKI		4	szt.	Inne
8.	JĘZYK RUMUŃSKI		3	szt.	Inne
9.	JĘZYK SŁOWACKI		3	szt.	Inne
10.	JĘZYK SŁOWEŃSKI		5	szt.	Inne
11.	JĘZYK WĘGIERSKI		3	szt.	Inne
12.	JĘZYK UKRAIŃSKI		3	szt.	Inne
13.	JĘZYKCHORWACKI		5	szt.	Inne

KRYTERIA OCENY OFERTY

Lp.	Kryterium	Waga	Czy kryterium zmienne	Sposób naliczania punktów	Składowa oceny
1.	Cena	1	Tak	Zniżkowy	Tak

KRYTERIA FORMALNE (WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU):

Lp.	Kryterium
1.	Termin płatności: 30 dni
2.	Miejsce dostawy: na wskazany adres e-mailowy
3.	Dostarczone materiały przetłumaczone w wersji edytowalnej

DODATKOWE PYTANIA DO OFERTY

Lp.	Pytanie
Brak pozycji	

SKŁADANIE OFERT

Zezwól na składanie ofert częściowych	nie
Zezwól na składanie ofert na zamienniki	nie
Zezwól na dodatkowe uwagi do produktów	nie
Zezwól na korygowanie ofert do momentu zakończenia przyjmowania ofert	tak
Zezwól na składanie ofert w przypadku braku spełniania kryteriów formalnych	nie
Zezwól na składanie ofert w innych walutach	nie
Zezwól na składanie ofert na inne ilości	nie
Zezwól na składanie ofert wariantowych	nie